

PM:

Girako ina, tata aga uluwam ale ?? karo??. Butak aninga ?? inong-- aninga *olsem*-- aninga *olsem*-- girako inong gira. Inong gira butak itak-- butak (bagakisan/balukisan).

1:47

Anena itak inong gira masan. ?? Sarangkia nuna butak ?? panuwadan masan.

se itak aninga-- aninga inong gira Bida Bologak aniso.

Nau displa oldpla ples blong mipla, Bida, i stap long Bologak.

2:00

Bola yau tairam ale inong munta-- mapiram-- ko *tumuna* aninga, *tumuna* taleng nunge namapen tam biga mum gagi nungi aniram.

Longap wara kam na, mekim displa ples-- ol *tumuna* blong yumi, *tumuna* blong yumi, mekim bikpla dawai stap aninit long solwara.

2:09

Gagi nungi aniram se, tam munta baner wam angatikiso.

Displa diwai i stap aninit solwara, i parap olsem garamut. (parap=hit it/paitim, like baner)

This tree that was under water made noise like a garamut.

2:13

Se ane me arigem, *olsem*, ane ina tata nunge aga manun.

Em mi no lukim, olsem, mama dadi blong mi ol tasol i tokim mi.

I didn't see it, olsem, my mom and dad just told me.

2:19

Se lagerem se ko mel munta inong gira ko tam kangar *plawa* aniram se ane arigem.

Mi bigpla na ol samting blong oldpla ples, ol diwai, galip, plawa i stap, na mi lukim.

After I grew up, I saw all the things that were at the old place, all the trees, galip, and flowers.

2:26

Ane arigem.

Mi lukim.

I saw them.

Se munta aniram, se baner munta mum aniram mum ina tata nunge aga taleng nunge (?? namapen) ingitiruk-- ingitiruk tam kwali ani bageram se, *tumuna* imet mu inang katingaram ale galuk guang wagako kaperam mu ingitiruk munta tam kwali arigam.

i stap, (displa garamut i stap), mama papa ol *tumuna* ?? kundu palai-- em lukim displa kundu palai antap long diwai, *tumuna* meri sapim taro, na em karim skin banana laik tromoi na em lukim kundu palai slip antap long diwai.

Arigam ale basam ale kwadi managam.

Em lukim na kam antap na tokim man blong em.

She saw it came up and told her husband.

2:50

Kadi, mam, ni anisam? ane inang kidesam pam mam anape karo nanaki mam.

"Man", em tok, "yu slip? mi kukim kaikai hia, bai mipla kaikai wantaim wanem samting?", em tok

Husband, she said, are you sleeping?, I'm cooking food, what are we going to eat with it?
(referring to protein) She said.

2:54

Se kwadi nu birasam pitang tam, kaperam mum tam ingitiruk tam luan kwali ani bageram munta umoram.

Na man blong em kitap kisim banara, em go daun na displa kundu palai i stap antap long namel blong diwai, em paitim.

Then her husband got up and got his bow and arrow...

Umoram se kaperam gagise kweram (pataurun) karo basun ale kidiun

3:05

Kidiun naunse munganing itoketa gagi kiliam basam mum aninga inong gira munta *rausim* biteram.

Ol kuk pinis, wanpla nait tasol, solwara bruk kam antap, na rausim displa oldpla ples.

They cooked, then that night water broke the banks and rose and came and washed away that old village.

3:13

Bida. Aninga inong gira, Bida masan. Se inong gira munta *rausim* biteram.

Bida. displa oldpla ples blong mipla, ol kolim Bida. Na wara i rausim displa oldpla ples.

Bida (the name of the village).

3:18

Rausim biteram se baner munta nama Suarni aniso.

Wara karim displa garamut, na i go lusim long Suarni.

The water carried away that garamut and left it on Karkar.

3:21

Se *tumuna* nunga anapen *plawa*, kangar, aguwun mu aniram se *olsem* kulatek gotek pa mum itak, kulak pam Sangabor, aga *brata* pam, mum ili arigiman.

Ol plawa, galip ol tumuna i planim hia i stap. Na olsem ol liklik pikinini ol i lukim. Displa pikinini Sangabor, na displa brata blong mi, ol i lukim.

All the flowers and galip that our tumuna planted where there. All the little kids saw it. This kid Sangabor, this brother of mine (John), we saw it.

3:34

Se kelakota pai gagike basam ale mapen tam melmur munta marengam.

I no long taim tasol solwara kamantap na mekim ol displa samting i drai.

Not long later, salt water came up, and dried and this stuff out (from the salt-- from climate change and sea level rise, the salty air is drying everything out).

3:39

Marengam luworam.

Olgeta samthing i drai.

Se aga tata birasam inong gira munta ko *em*-- ?? inong gira munta ko nup biterako nameram naur aguam ???... bota itak aniso. Naur bologak aniso.

3:50

Mu aninga inong gira. Aninga taleng, aninga *tumuna* nunga inong gira.

3:56

Se aninga kulatek munta-- kulatek ?? nagurun tai tai paye Sigidang bagerun. Sigidang paye kangarse aniso. Inang kidakisan. Se manga aniso. Bagerun baga aga yaya iri kadi biga adewarun mela nama inong bo tanko (maun) 4:14 (aga anapangen ina tata tairun ale inong langi bota taun.) Bida. Nunga inong munta bologak (karo tairun ale Bida maun). Se bota bageman bageman bageman se gikota paye yau tairam ale yuke munta inong munta tam. 4:26 Yau butak ala tairam ale inong munta tam (wadigila)naguman Yadigam nameman bageman ...kuning puleman taiman paye itak bagesan.

maun=ol i call im

adewarun=toktok